Le veye patchou = Le vieux pêcheur

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 89

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243426

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LE VEYE PATCHOU

Co qu'i veut raicontaie ci, ç'ât enne tote hichtoire qu'en on vétiu è y é pus de cïnquante ans. Nôs étïns ennedemé dozaine d'ôvries po entrepâre doues grôsses bésaignes. E faillait rechiquaie lai mâjon des dvanies, dedains, de feûs, enfïn tot y daivait péssaie. Po l'âtre ôvraidge, c'était ïn neu baitiment d'aivô ïn maigaisïn, le cabaret èt peus encoé ïn leudgement, Coli é durie pus de chés mois.

Nôs aivïns lai tchaince de maindgie, de dremi chu plaice, çoli ne côtait pe bïn tchie dains ci temps-li. Quasi en tos les dénèes, nôs aivïns di poûechon dains nôs aissiettes. Aye ! atçhe de frât qu'était aivu pris la neut. Lai cabartiere saivait l'aipparayie de totes soûetches de faiçons, djemais doux djoés de cheute de lai meinme mainiere. Poquoi aivïns-nos cte voinne ? Eh bïn ! pochqu'è y aivait ïn véye pâtchou, ïn peut l'hanne d'aivô enne grôsse bairbe, oûe c'ment ïn poûe, que puâit dâs bïn loin. El allait totes les neuts en lai r'viere, è coégnéchait bïn son métie, djemais è n'ât r'veni bredoéye, è y aivait encoé âtçhe dains les r'vieres dains ci temps-li. Le maitïn, tiaind nôs allïns po le dédjunon, el était dje sietaie devaint lai mâjon que broyiait lai gotte. C'ât dïnche qu'è se faisait è paiyie, tot de lai gotte, ran que çoli. E médi, el était fïn piein, è tchoiyait aivâs sai selle. Tiains è poyait, è s'en allaie dremi és étâles ch'l'étain djunque en lai roûeneût èt peus è r'paitchait. En lai pitiatte di djoé, el était de r'toué d'aivô di poûechon po les loitchous que nôs étïns. Nôs ains vétiu c'ment des "pachas" magrè les londges èt peus sôleinnes djoinnèes.

LE VIEUX PECHEUR

Ce que je veux raconter ici, c'est une toute vieille histoire qu'on a vécue il y a plus de cinquante ans. Nous étions une demi douzaine d'ouvriers pour entreprendre deux grands travaux. Il fallait réparer la maison des douaniers, dedans, dehors, enfin tout devait y passer. Pour l'autre ouvrage, c'était un bâtiment neuf avec un magasin, une auberge et un logement. Cela a duré plus de six mois.

Nous avions la chance de manger, de dormir sur place et cela ne coûtait pas très cher dans ce temps-là. Presque à chaque dîner, nous avions du poisson dans nos assiettes. Oui, quelque chose de frais qui avait été pris la nuit. L'aubergiste savait le préparer de toutes sortes de façons, jamais deux jours de suite de la même manière. Pourquoi avions-nous cette chance ? Eh bien ! parce qu'il y avait un pêcheur, un vilain bougre, avec une grosse barbe, sale comme un porc qui puait depuis bien loin. Il allait toutes les nuits à la rivière, il connaissait bien son métier, il n'est jamais rentré bredouille, il y avait encore quelque chose dans les rivières à cette époque. Le matin, lorsque nous allions déjeuner, il était déjà assis devant la maison qui buvait la goutte. C'est ainsi qu'il se faisait payer, tout de la goutte, rien que ça. A midi, il était fin plein, il tombait de son siège. Lorsqu'il pouvait, il s'en allait dormir à l'écurie sur la paille, jusqu'à la tombée de la nuit, puis il repartait. A la pointe du jour, il était de retour avec du poisson pour les gourmands que nous étions.Nous avons vécu comme des pachas malgré les longues et pénibles journées.

ON GALE MUTON

On dzouà on bouèbelè, Djan, de a cha dona :
— L'è domâdzo ke lè piti j'ègni nê è byan dou furi chon vinyè ache gran ! Ira tan galé ! Kan no chin dinche fudri li chobrâ.
Cha dona l'avê dza chouin moujâ a chin ma n' l'avê djèmé de.
O furi ke vin la famiye l'a rèyu di j'èmi è la dona l'a rèmoujâ a chin ke Dyan l'avê de a l'outon. On dèvan midzouà ke lè j'infan iran a l'ékoula l'è j'elâ din le patchi dou vejin, l'a gugâ on piti muton pèr dèvan, pèr dèrê, pèr déchu, dè totè le pâ po rin oubyâ kan i feri on dèmori po lè j'infan.

L'a fê le kouà avui dou bou pu l'a inkatchi d'la têla po katchi chi bou, de la lanna nêre po lè bohyè, inke l'è ta bin vuthu. L'a fayu duvè chenanna po ke ha l'ègni chè fournê. To lè dzoua ke l'è l'àra ke l'e j'infan arouvan d'lèkoula dê to rinvou. Djan à Guchte l'an rin yu tin ke l'è pâ fournê. Chon j'à kontin à l'an rèmarhyâ lou dona dè to kà. Ora l'an on ègni ke cherè djèmé on muton.

Suzanne